

Contents

Preface	1
Der Mann hinter den Sprichwörtern: Ein Interview mit Wolfgang Mieder <i>Pedro Martins</i>	5
<i>Paremiology</i>	
Judeo-Spanish Haketic Proverbs from Northern Morocco: Sources and Studies <i>Tamar Alexander & Yaakov Bentolila</i>	17
The Crab's Walk: Wellerism and Fable (AT 276) <i>Bo Almqvist (†) – Translated by Marcas Mac Coinnigh</i>	29
"Crossover" Proverbs: Spanish to English? <i>Shirley L. Arora</i>	43
Proverbial Advice Dealing with One's Health <i>Saša Babič</i>	51
Parent-Child Relationships in French Proverbs <i>Peter Barta</i>	59
The Proverb and Its Definition: A Karmik Linguistic Approach <i>Chilukuri Bhuvaneshwar</i>	77
Wisdom in Proverbs <i>František Čermák</i>	95
A Teacher for One Day, a Father for a Whole Lifetime: A Selection of Taiwanese Proverbs About Teachers <i>Chu-Hsien Chen</i>	99
Zum Teufel mit dem ...: Anfang und Ende in der experimentellen Parömiologie <i>Christoph Chlosta & Peter Grzybek</i>	109
Rules Are Rules: Maxims in Our Time <i>Charles Clay Doyle</i>	121
Blasons populaires im Dienste der Fremdenfeindlichkeit: Juraj Križanićs Gebrauch von Sprichwörtern und Redensarten in seiner <i>Politika</i> <i>Wolfgang Eismann</i>	127
Suomalaisen sananlaskututkimuksen aikakaudeksi <i>Liisa Granbom-Herranen</i>	139
The Face Behind the Text: A Collection of Russian Proverbs by an Unknown Collector <i>Pekka Hakamies</i>	155
Negotiating Canons: Rabbinic Proverbs Between Oral Tradition and Scripture <i>Galit Hasan-Rokem</i>	163

"Както гласи народната мъдрост": Sprichwortmarker im Bulgarischen nationalen Korpus <i>Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt</i>	181
Sprichwörter in einem allgemeinen elektronischen Wörterbuch: Theoretische und methodische Überlegungen anhand deutsch-slowenischer Sprachdaten in mehrsprachigen Online-Wörterbüchern von PONS <i>Vida Jesenšek</i>	189
Multiple Use of Proverbs in Discourse <i>Anna Konstantinova</i>	199
Angloamerikanische Sprichwörter im Deutschen und Finnischen <i>Jarmo Korhonen</i>	205
On the Hypervariability of Some Fixed Expressions on the Internet <i>Arvo Krikmann</i>	215
Categorization as a Key to Understanding the Use of Proverbs <i>Outi Lauhakangas</i>	229
To Marry or Not to Marry, That Is the Question: Marriage and Singleness as Revealed Through Anglo-American Anti-Proverbs <i>Anna T. Litovkina</i>	239
Русские антипословицы в семиотическом пространстве <i>Анна Т. Литовкина & Олег Федосов</i>	249
Pieter Bruegel the Elder's <i>Netherlandish Proverbs</i> and Similar Proverbs in Traditional Japanese Art <i>Yoko Mori</i>	259
A Cognitive Stylistic Perspective of Use of Proverbs <i>Anita Naciscione</i>	277
"Jedes Sprichwort muss einen Zipfel haben, wo man's anfasst": Ein Sprich-WORT-Spiel für Wolfgang Mieder <i>Andreas Nolte</i>	287
Hungarian Proverbs in Solomon Caesar Malan's <i>Original Notes on the Book of Proverbs</i> <i>Gyula Paczolay</i>	297
Floral Symbolism in Creative Metaphors and in Phraseology <i>Antonio Pamies Bertrán & Daniela Natale</i>	305
<i>Dat ass Chinesech fir mech – é grego para mim – to mi je turško</i> : Fremde Sprachen in einer verbreiteten Redensart <i>Elisabeth Piirainen</i>	319
Funny or Not: Proverbial Expressions and Humor in "The Successful Negro/Black Man" Internet Meme <i>Anand Prahlad</i>	331

Über die erste afrikaans-deutsche Sprichwörtersammlung <i>Stanisław Prędoła</i>	341
Narrative and Proverbial Artistry: Commemorating a Vanished Jewish Diaspora <i>Ilana Rosen</i>	351
"Die beste Medizin ist die Sonne im Tessin!": Medizinische und topografische Sprichwörter <i>Helmut A. Seidl</i>	363
What Does It Mean to Be a Good Man According to Proverbs? – An Analysis of Italian Paroemia <i>Joanna Szerszunowicz</i>	373
<i>Sie ist gerne iht niuwe</i> ('It Always Is Something New'): Love, Sorrow, and Proverbial Challenges in the Middle High German Tristan Sequels <i>Olga V. Trokhimenko</i>	381
Proverbes ostrovskiens <i>Stéphane Viellard</i>	387
Nationales und Internationales im Deutsch-Russischen historisch-etymologischen phraseologischen Wörterbuch <i>Harry Walter & Valerij Mokienko</i>	395
<i>Folklore</i>	
Walking on Trees, a Look at an International Expression as It Occurs in Ireland <i>Fionnuala Carson Williams</i>	413
Noch einmal zur stereotypen Frage nach der Herkunft des Helden <i>Rainer Eckert</i>	423
"Viel Glück und viel Segen ...": Formelhafte Weisheiten zu Gesundheit und Wohlergehen <i>Susanne Hose</i>	431
Märchen der Brüder Grimm im "Volksmund" <i>Siegfried Neumann</i>	441
Medizin Ein-Satz-weise: Gedankliches über Beweg-Gründe und das Entstehen sprichwörtlich-aphoristischer Gedanken beim Gehen <i>Gerhard Uhlenbruck</i>	453
Wunder und Wirklichkeit in den Märchen Ludwig Bechsteins <i>Hans-Jörg Uther</i>	469
On Meanings of the Rebus: Its Preliminary Semiotic Treatment <i>Vilmos Voigt</i>	481
Das 'Lohrer Schneewittchen': Zur Fabulologie eines Märchens <i>Wolfgang Vorwerk</i>	491

Language

Croatian Proverbs in Digital Media: Analysis of the Croatian Language Corpus <i>Melita Aleksa Varga</i>	505
<i>Er hat die Spendierhosen an: Zu ungelösten Fragen der Idiom-Semantik am Beispiel eines wenig beachteten Modells der Phrasenbildung</i> <i>Dmitrij Dobrovol'skij & Elisabeth Piirainen</i>	513
Phraseologie als Mittel der Satire: <i>The Colbert Report</i> 2012–2013 <i>Sabine Fiedler</i>	531
Encounters: From Lübeck into the World <i>Natalia Filatkina</i>	541
Die Rhetorik Margaret Thatchers in phraseologischer Sicht <i>Rosemarie Gläser</i>	555
Linguistic Commentary in a Corpus of the Proverbs of Spain <i>Frank Nuessel</i>	569
Das Rad zurückdrehen: Auswirkungen der "Reform der Reform" (2006) auf die Rechtschreibung deutscher Idiome <i>Ilpo Tapani Piirainen</i> (†)	575
Rudyard Kipling and Russian Presidential Elections <i>Andrey Reznikov</i>	581
Zitierkarrieren: Vom Vergehen und Überleben markanter Sätze <i>Kathrin Steyer</i>	585
Idiomatic <i>Repetitio</i> in the Novel <i>Grzegorz Szpila</i>	593

Literature

Double Trouble: Uncanny Secrets in E.T.A. Hoffmann's and Otto Ludwig's <i>Das Fräulein von Scuderi</i> <i>Dennis F. Mahoney</i>	601
Proverbs in Serbian and Portuguese Folk Tales <i>Anamarija Marinović</i>	611
La Biblia en algunos fragmentos de Hernán Cortés y Francisco López de Gómara <i>Juan Francisco Maura</i>	619
<i>Parabasis</i> in Nikolai Gogol's <i>The Inspector General</i> : The Proverbial Medium <i>Kevin J. McKenna</i>	625
Die Aporie von Autobiografie und Autofiktion: Gedanken zu Albert Camus und Karl Ove Knausgård <i>Christine Palm Meister</i>	633

"Ich war willenlos": Die dämonische Macht der unterdrückten Sexualität in Rainer Maria Rilkes Erzählungen <i>Die Näherin</i> (1894) und <i>Das Haus</i> (1899)	
<i>Helga Schreckenberger</i>	641
"Ein Sprichwort entsteht neu auf einem Stand der Sprache, wo sie noch schweigen kann."	
<i>David Scrase</i>	649
"Let Them Scratch Wherever It Itches": Aspects of Dante's Proverbial Method in the <i>Comedy</i>	
<i>Tom Simone</i>	655
Bruno Kartheuser – Skizze zum Porträt	
<i>Irena Światłowska-Prędota</i>	665
Goethes <i>Märchen</i>	
<i>Sabine Wienker-Piepho</i>	671
Publication Record (1970–2014)	
<i>Compiled by Christian Grandl</i>	689
Contributors	761
Tabula Gratulatoria	767